



## Parliamo da cristiani

### Il linguaggio rivelatore

Il nostro modo di esprimerci quotidiano è popolato da parole, modi di dire, proverbi che si rifanno al **linguaggio del Cristianesimo**... Un piccolo libro di Romano Gozzelino, intitolato *Radici cristiane del nostro linguaggio* (Elledici, 2007), mostra in maniera semplice e a tratti divertente quanto nel linguaggio comune siano usate (e talvolta abusate) espressioni tipiche della cultura cristiana, delle quali ormai non riconosciamo o non abbiamo mai conosciuto l'origine.

Il **linguaggio** è un elemento fondamentale della nostra vita – serve per apprendere e comunicare qualsiasi cosa –, rivela la nostra **appartenenza culturale** più profonda ed esprime valori e idee sedimentati nell'arco di molto tempo. Il fatto che nel nostro esprimerci quotidiano noi facciamo uso di parole e immagini tipiche del Cristianesimo è

perciò indicativo di quanto la tradizione cristiana sia radicata in noi stessi e nella nostra cultura.

Gli esempi sono davvero tantissimi.

- È diffusa, per esempio, l'espressione *“porgere l'altra guancia”* per dire che occorre perdonare il male ricevuto senza vendicarsi. Si tratta di un'espressione usata da Gesù nel vangelo di Matteo (5, 39).

- Anche il famoso *“occhio per occhio, dente per dente”* rimanda letteralmente alla legge ebraica detta *“del taglione”* che imponeva di infliggere al colpevole la stessa pena che questi aveva fatto subire alla sua vittima: un principio che Gesù non condivide, secondo il vangelo di Matteo (5, 38).

- *“Gettare le perle ai porci”* è pure un'espressione ricorrente che viene dal vangelo di Matteo (7, 6), usata per dire

di non dare qualcosa di prezioso a chi non è in grado di coglierne il valore.

Anche sui giornali si trovano spesso espressioni che si rifanno alla cultura cristiana, applicate ai temi più svariati.

- *“Se la sono filata in un **amen**”*: riferito a tre malviventi fuggiti dopo avere malmenato un giovane (*“La Stampa”*, 10 dicembre 2006).

- *“A Genova il **battesimo** dell'Accademia della Marina”* (*“Il Secolo XIX”*, 4 luglio 2006).

- *“Il **calvario** dei parenti in cerca di un volto”*: la notizia riguardava i parenti delle vittime dello scontro tra un aliscafo e una nave mercantile nello stretto di Messina (*“La Stampa”*, 16 gennaio 2007).

- *“Non declino responsabilità, ma **chi è senza peccato scagli la prima pietra**”*: dichiarazione di Fausto Bertinotti

#### ✚ Caino

Caino accecato dalla gelosia uccide il fratello nei campi; la punizione del Signore sarà molto severa Caino accecato dalla gelosia.

(all'epoca Presidente della Camera), contestato per avere candidato nelle liste di Rifondazione Comunista Alfio Caruso (*“La Stampa”*, 30 agosto 2007).

- *“I 25 ministri [del governo Prodi] in **conclave** per evitare la confusione da troppe esternazioni”* (*“La Stampa”*, 3 giugno 2006).

- *“Si rischia di dimenticare i poveri **cristi** in carcere”* (*“Corriere della Sera”*, 29 dicembre 2005).

- *“**Decalogo** antitruffa per gli anziani”* (*“Gazzetta di Mantova”*, 20 luglio 2006).

- *“Quanto all'Udc [Unione dei Democratici Cristiani e di Centro], Berlusconi annuncia che sta ingrassando il vitello, in attesa del **figliol prodigo**”*: riferimento a Pier Ferdinando Casini che aveva preso le distanze dallo schieramento di Centrodestra guidato da Silvio Berlusconi (*“La Repubblica”*, 4 dicembre 2006).

- *“Una **fumata bianca** è venuta da Palazzo Chigi”*: per la riuscita del tentativo di medizione del governo su uno sciopero dei trasporti pubblici (*“Leggo”*, 15 dicembre 2006).

- *“Nelle ennesime giornate di **passione**... a un certo punto... è entrato in scena un alto personaggio nei panni del mediatore: nei giorni di maggiore attrito fra il governo e il governatore della Banca d'Italia Antonio Fazio”* (*“La Stampa”*, 18 dicembre 2005).

- *“È sbagliato cadere in un atteggiamento da **Pilato**, lavarsi le mani davanti al mondo in fiamme”*: in riferimento al ritiro delle truppe italiane dall'Iraq (*“Corriere della Sera”*, 6 giugno 2006).

- *“Erano sfruttati con il miraggio della **terra promessa**”*: polacchi ingaggiati per la raccolta dei pomodori (*“Il Gazzettino del Nord Est”*, 19 luglio 2006).

- *“E che cosa pensereste di un leader politico che a novembre annuncia **urbi et orbi** che per marzo il paese avrà messo un punto fermo sui temi*

della riforma previdenziale e poi a gennaio conclude che, in fondo, la cosa non è poi così urgente?”

- *“Il video descrive impietoso un'angosciante **via crucis**”*: riferito alle immagini di un famoso delitto continuamente riproposto dai media (*“La Stampa”*, 15 novembre 2005).

### Forum

- Nelle frasi tratte dai giornali sono state messe in evidenza le parole che appartengono alla cultura cristiana. Ne conosci il significato? A che cosa fanno riferimento? Cerca insieme all'insegnante il significato di quelle che non conosci.
- Individua tu nei libri, sui giornali, ascoltando la televisione, espressioni e parole che esplicitamente fanno riferimento al Cristianesimo, anche se usate nei contesti più svariati.
- Abbiamo detto che nel contesto culturale in cui viviamo sono moltissime le tracce del Cristianesimo e abbiamo fatto alcuni esempi. Sai trovarne altri? In che cosa nella nostra società è più evidente l'eredità di valori e di idee lasciataci da duemila anni di Cristianesimo?

FOCUS